

IBS Scherer GmbH



Překlad originálního návodu k obsluze  
IBS-přístroj na **čištění dílů**

Typ M  
Typ MD



KS/V6.0/18.12.2012/CZ



IBS Scherer GmbH v Gau-Bickelheimu

Všechny přístroje jsou certifikovány a prošly zkušebnou!



Navštivte nás na internetu:

[www.ibs-scherer.cz](http://www.ibs-scherer.cz)

# Obsah

---

<b>1. Údaje o stroji / technické údaje</b>	<b>4</b>
<b>2. Použití v souladu s určením a předpokládané chybné užívání</b>	<b>4</b>
2.1. <i>Povolené čisticí kapaliny</i>	4
2.2. <i>Nepovolené čisticí kapaliny</i>	5
<b>3. Způsob činnosti</b>	<b>5</b>
3.1. <i>Popis činnosti stroje</i>	5
3.2. <i>Bezpečnostní pokyny</i>	6
<b>4. Transport</b>	<b>6</b>
4.1. <i>Provádění manipulace</i>	6
4.2. <i>Pomocné prostředky pro přepravu</i>	6
4.2.1. <i>Transport pomocí jeřábu</i>	6
4.2.2. <i>Transport pomocí vysokozdvížného vozíku</i>	6
<b>5. Instalace / uvedení do provozu</b>	<b>6</b>
5.1. <i>Upevnění / stabilita</i>	6
5.2. <i>Potřebný prostor</i>	6
5.3. <i>Přípustné podmínky okolí</i>	6
5.4. <i>Elektrické připojení</i>	6
5.4.1. <i>Zabránění elektrostatického náboje</i>	7
5.4.1.1. <i>Samonasávací čerpadlo</i>	7
5.4.1.2. <i>Mycí stůl</i>	7
5.5. <i>Konstrukční díly / přídatná zařízení</i>	7
5.5.1. <i>IBS-záchytná vana typ WM (volitelně)</i>	7
5.5.2. <i>IBS-odsávací zařízení typ MA (volitelně)</i>	7
5.6. <i>Likvidace</i>	7
5.7. <i>Preventivní opatření provozovatele</i>	7
<b>6. Pokyny pro provoz stroje</b>	<b>8</b>
6.1. <i>Popis ovládacích zařízení</i>	8
6.2. <i>Seřizovací resp. nastavovací práce</i>	8
6.2.1. <i>Montáž přístroje na čištění dílů</i>	8
6.2.2. <i>Montáž čerpadla</i>	8
6.2.3. <i>Provoz</i>	8
6.3. <i>Rozpoznání / odstranění poruch</i>	9
6.4. <i>Pokyny pro vybavení osobními ochrannými pomůckami</i>	9
<b>7. Údržba / kontroly</b>	<b>9</b>
7.1. <i>Inspekce</i>	9
7.2. <i>Údržbářské práce</i>	9
<b>8. Seznam náhradních dílů a příslušenství</b>	<b>9</b>

## Přílohy

---

Příloha 1 Prohlášení o shodě typ M / typ MD

Příloha 2 GS-osvědčení zkušebny typ M

## 1. Údaje o stroji / technické údaje

<b>Rozměry a technické údaje</b>	<b>Typ M</b>	<b>Typ MD</b>
Vnější rozměr:		
Délka:	1145 mm	1165 mm
Šířka:	670 mm	695 mm
Výška:	1050 mm	1055 mm (1735 mm s otevřeným víkem)
Rozměr pracovní plochy (vnitřní rozměr):	1135 x 660 mm	1135 x 660 mm
Výše odkládací plochy pro obrobek:	870 mm	870 mm
Hmotnost bez sudu:	47 kg	60 kg
Hmotnost vč. sudu (s náplní):	227 kg	240 kg
Nosnost:	250 kg	250 kg
Objem náplně:	200 l	200 l
Hodnota emisí hluku na pracoviště:	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)
Typová třída (podle EN 12921-3):	A1	A1

<b>Elektrické připojení</b>		
Síťové napětí:	1/N/PE 230 V ~	1/N/PE 230 V ~
Frekvence:	50 Hz	50 Hz
Příkon:	45 W – 0,2 A	45 W – 0,2 A
Max. vstupní ochrana:	6 A	6 A

<b>Pneumatické připojení (volitelné)</b>		
Tlak:	max. 4 bar	max. 4 bar
Přípoj tlaku:	1/8"	1/8"

<b>Technické údaje – SAP- čerpadlo</b>		
Rozměry čerpadla:		
Šířka:		
Délka:	226 mm	
Výška:		
Pohon:		
Otáčky:	2770 1/min.	
Výkon čerpadla:	Ca. 4 l/min.	
Čerpací výška:	1,2 m	
Příkon motoru:	45 W – 0,18 A	
Napětí:	230 V	
Stupeň ochrany:	IP 54	

## 2. Použití v souladu s určením a předpokládané chybné užívání

IBS přístroj na čištění dílů typ M / MD byl zkonstruován pro čištění kovových dílů znečištěných olejem a mastnotami (např. strojní součásti, motory a skříně) pomocí IBS čisticích kapalin.

### 2.1. **Povolené čisticí kapaliny**

Smí být použity pouze čisticí kapaliny bez halogenů:

Bez odsávacího zařízení (Přístroj typ M/MD)      IBS-čisticí kapalina EL/Extra  
IBS-čisticí kapalina RF  
IBS-čisticí kapalina Purgasol

S odsávacím zařízením (Přístroj typ MA)      IBS-čisticí kapalina Quick

**UPOZORNĚNÍ** Pokud používáte rozpouštědla od cizích výrobců, dávejte bezpodmínečně pozor na informaci o výrobku (EU-Bezpečnostní list) rozpouštědla, upozorněte přitom především na dodržování jednotlivých mezních hodnot na pracovišti.  
Odsouhlaste si proto použití s IBS Scherer GmbH. Respektujte dodatečně pokyny pod 2.2!  
Rozšířená záruka na 3 roky bude poskytnuta jen při používání IBS-speciálních čisticích kapalin.

## 2.2. **Nepovolené čisticí kapaliny**



**NEBEZPEČÍ**

Je zakázáno používání lehce zápalných a zápalných kapalin. Výjimka: Kapaliny s bodem vzplanutí > 40°C je přípustné použít pouze s odsávacím zařízením (volitelně MA, viz 5.5.2.). Je zakázáno zavádění kapalin s bodem vzplanutí < 55°C, jako např. automobilový benzín.

**Bezpodmínečně dodržujte při provozu zařízení směrnice a zákonná ustanovení předepsaná legislativou České republiky. Zákon o požární ochraně č.67/2001 Sb., Zákon o vodách č.254/2001 Sb., Zákon o odpadech č.185/2001 Sb.**

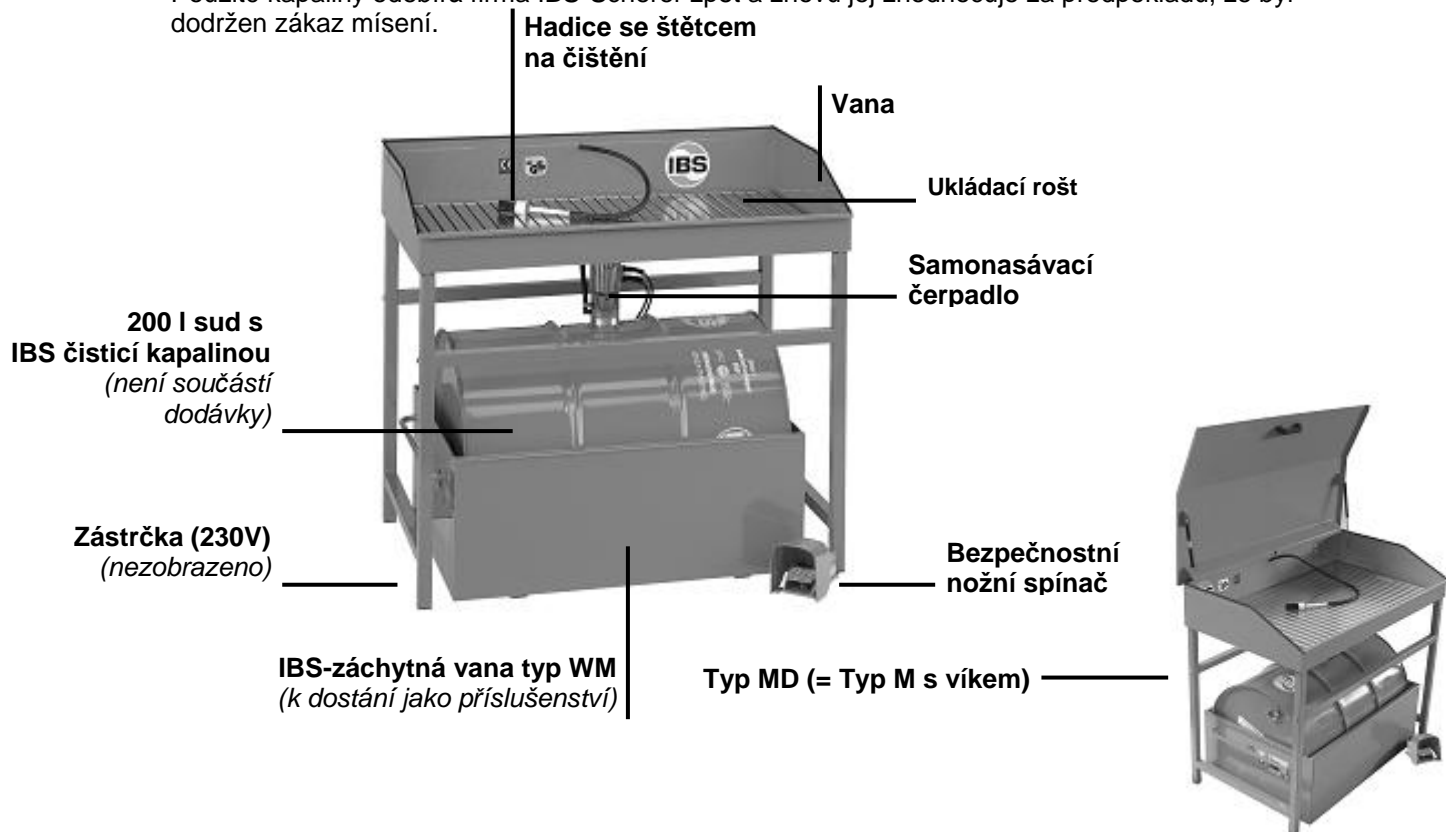
## 3. Způsob činnosti

### 3.1. **Popis činnosti stroje**

Samonasávací čerpadlo žene čisticí kapalinu hadicí do štětce pro čištění (dutý štětec). Obrobek leží na roštu odkládací plochy a čistí se pomocí štětce a čisticí kapaliny.

Znečištěná čisticí kapalina protéká roštěm, vanou s odtokovým hrdlem zpět do sudu. Částečky nečistot se usazují na dně sudu. Při polevujícím účinku čištění se 200 l sud se znečištěnou čisticí kapalinou vyměňuje za sud s novou IBS čisticí kapalinou.

Použité kapaliny odebírá firma IBS-Scherer zpět a znovu je zhodnocuje za předpokladu, že byl dodržen zákaz mísení.



### 3.2. **Bezpečnostní pokyny** viz kapitola 6

## 4. Transport

---

### 4.1. **Provádění manipulace**

- Přístroj přepravujte pečlivě až do místa instalace u zákazníka tak, abyste zabránili jeho poškození.
- Přístroj na paletě zajistěte proti sklouznutí.

**UPOZORNĚNÍ** Bez předem zamontovaného sudu může být přístroj přesunován na místo instalace jednou osobou.

- Při přepravě sudu dbejte na údaje bezpečnostního listu čisticí kapaliny.

### 4.2. **Pomocné prostředky pro přepravu**

#### 4.2.1. **Transport pomocí jeřábu**

- Upevněte jeřábové lano na paletu a přístroj opatrně zvedejte. Dávejte pozor na těžiště. Přístroj se může překloubit!

**UPOZORNĚNÍ** Nosnost jeřábu musí činit minimálně 200 kg.

#### 4.2.2. **Transport pomocí vysokozdvizného vozíku**

- S vidlicovým vozíkem zajedte mezi podélné špalky dřevěné palety.
- Celek nadzvedněte a takto ho přepravujte.

## 5. Instalace / uvedení do provozu

---

### 5.1. **Upevnění / stabilita**

Musí být zajištěna vodorovná a na místě stabilní instalace přístroje na podlaze, která je odolná vůči rozpouštědlům.

### 5.2. **Potřebné místo**

Přístroj může stát u zdi. Před přístrojem by měl zůstat volný prostor cca 1,5 m.

### 5.3. **Přípustné podmínky okolí**

Přístroj pracuje bezporuchově při teplotách od +10°C do +30°C.

### 5.4. **Elektrické připojení**



**NEBEZPEČÍ**

Instalaci přístroje musí provádět osoba poučená v oboru elektro dle platných ustanovení a platných předpisů České republiky a EU.

Napájecí elektrické vedení musí být instalováno v souladu s předpisy a provedeno podle údajů (technických dat) uvedených v návodu k obsluze.

#### 5.4.1 Zabránění elektrostatického náboje



##### 5.4.1.1. Samonasávací čerpadlo

Odvod případného elektrostatického náboje u IBS-speciálního čerpadla následuje přes ochranný vodič samonasávacího čerpadla (zástrčka).

##### 5.4.1.2. Mycí stůl

Mycí stůl musí být po stranách připojen na potencionální vyrovnání (které je propojeno s uzemněním budovy) – viz vedlejší obrázek.

To by mělo být provedeno odborným personálem.



#### 5.5. Konstrukční díly / přídavná zařízení

##### 5.5.1. IBS-záchytná vana typ WM (volitelně)

Vana přezkoušená jako konstrukční vzorek zabraňuje úniku čisticí kapaliny na podlahu. (Nařízení o zařízeních pro zacházení s látkami ohrožujícími vodu – 22/1997 a 20/2004 Sb., norma ČSN 650201 – zásadní požadavky).

##### 5.5.2. IBS-odsávací zařízení typ MA (volitelně)

Je požadováno při používání čisticí kapaliny s bodem vzplanutí mezi 40°C a 55°C, jako např. při používání IBS čisticí kapaliny Quick. Odsávací zařízení odvádí případně vznikající páry ven.

#### 5.6. Likvidace

- Přístroj je vyroben převážně z oceli (kromě elektro vybavení) a musí být likvidován v souladu s platnými místními předpisy na ochranu životního prostředí.
- Kontaminované součásti (např. hadice, čisticí štětec, šátky pro čištění atd.) musí být likvidovány v souladu s platnými předpisy na ochranu životního prostředí.  
**V případě dotazů se prosím obraťte na firmu IBS Scherer Czech.**
- Znečištěná IBS čisticí kapalina (použitá zboží) odebírá firma IBS-Scherer zpět pro opakované zhodnocení, pokud byl dodržen zákaz mísení.
- Používáte-li rozpouštědla od jiných výrobců, musí být bezpodmínečně dodrženy údaje a bezpečnostní instrukce výrobní firmy.

#### 5.7. Preventivní opatření provozovatele

Bezpečnostní úsek okolo stroje je 5 m

Vzniklý nebezpečný úsek:

- musí být označen jako požárně nebezpečný úsek, protože čisticí kapaliny jsou hořlavé
- nesmí v něm být žádné předměty tak, aby byl kdykoli možný přístup bez překážek
- musí být zabezpečen účinným přirozeným větráním



NEBEZPEČÍ

- V nebezpečném úseku se nesmí kouřit. Nesmí se zde nacházet žádný otevřený oheň nebo jiné zápalné zdroje.
- Dbejte na čistotu při zacházení s rozpouštědly, oleji a mazacími látkami.
- Proškolení obslužného a údržbářského personálu a umístění návodu k obsluze přímo u přístroje.

Všechny IBS-přístroje na čištění dílů jsou certifikovány a přezkoušeny.



## 6. Pokyny pro provoz stroje

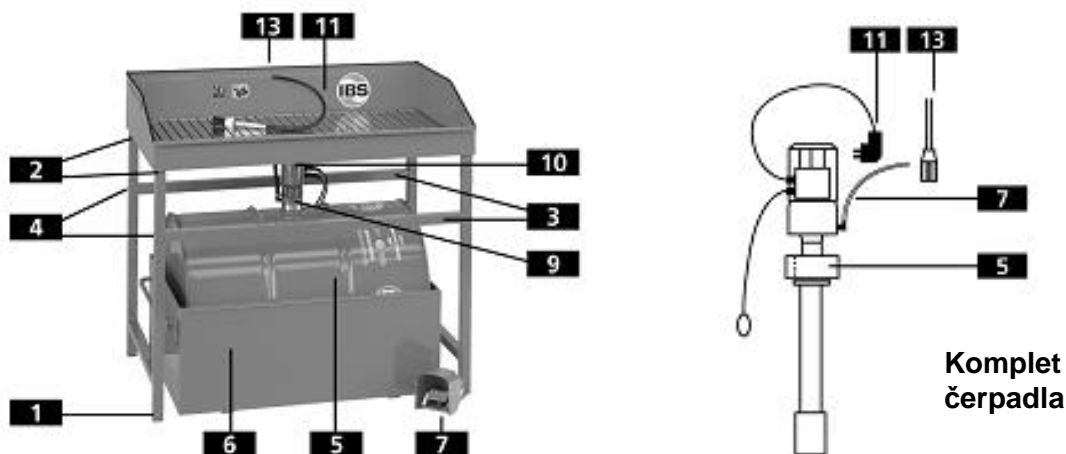
### 6.1. Popis ovládacích zařízení

Přístroj se zapíná pomocí bezpečnostního nožního spínače.

### 6.2. Seřizovací resp. nastavovací práce

#### 6.2.1. Montáž přístroje na čištění dílů

- Odstraňte balení
- Zastrčte dvě podstavné nožky (1) do objímek z kulatých trubek (2) (nacházejí se přímo pod vanou).
- Upevněte dvě podélné vzpěry (3), každou dvěma šestihrannými šrouby (4) k podstavným nožkám.
- Položte 200 litrový sud (5) šroubovací zátkou nahoru do záchytné vany (6) a sejměte šroubovací plášťovou zátku sudu.
- Postavte smontovaný přístroj nad sud (5).



#### 6.2.2. Montáž čerpadla

- Zaveďte samonasávací čerpadlo při lehkém náklonu sudu (5) do sudu a sud zašroubujte zátkou se závitem 2" (8).
- Dejte pozor na to, aby výstup čerpadla (12) ukazoval doleva.
- Zastrčte hadici pro zpětný tok (9) do otvoru zátky se závitem 2" (8).
- Upevněte horní konec hadice pro zpětný tok (9) na odtokové hrdlo (10) vany.
- Upevněte hadici se štětcem (11) k výstupu čerpadla (12).
- Protáhněte hadici na štětec (11) kulatým otvorem na zadní stěně vany (13) a zastrčte štětec pro provádění čištění (14).
- Položte bezpečnostní nožní spínač (7) před přístroj.
- Zastrčte zástrčku (15) do zásuvky 230 V.
- Proveďte funkční zkoušku.

#### 6.2.3. Provoz

- Uložte obrobek, který má být očištěn na ukládací rošt.
- Ovládním nožního spínače přístroj zapněte.
- Vyčistěte obrobek pomocí štětce.
- Uvolněním nožního spínače vypněte čerpadlo.

**UPOZORNĚNÍ:** Vyplňte záruční list na naší webové stránce [www.ibs-scherer.cz](http://www.ibs-scherer.cz).



### 6.3. Rozpoznání / odstranění poruch

Porucha	Příčina	Odstranění
Čerpadlo nepracuje	<ul style="list-style-type: none"><li>• Chybí elektrické napětí</li><li>• Čerpadlo je vadné</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Zkontrolujte, zda je zasunuta zástrčka</li><li>• Vyměňte čerpadlo</li></ul>

**Nevedou-li uvedená opatření k úspěchu, pak se obraťte prosím na firmu IBS Scherer Czech.**

### 6.4. Pokyny pro vybavení osobními ochrannými pomůckami

Při zacházení s čisticími kapalinami používejte prosím vhodné ochranné oblečení (např. ochranné brýle, rukavice, zástěru).

## 7. Údržba / kontroly

### 7.1. Inspekce

Inspekční prohlídka přístroje by měla být provedena nejpozději po 12 měsících odborným pracovníkem firmy IBS Scherer Czech resp. jejím smluvním obchodníkem.

### 7.2. Údržbářské práce

Čisticí kapalina se vyměňuje podle účelu použití, doby používání a stupně znečištění. Přístroj je přitom odpojen od proudu. Čištění přístroje by mělo být prováděno pravidelně, v případě potřeby hadříkem a / nebo čisticím prostředkem. Pro zachování záruky na výrobek používejte pouze originální díly firmy IBS Scherer Czech.

## 8. Seznam náhradních dílů a příslušenství

Seznam náhradních dílů a příslušenství pro přístroj na čištění dílů typ M / MD:

Číslo výrobku	Označení výrobku
10000307	SAP-čerpadlo pro M/MD s nožním spínačem
10000309	SAP-čerpadlo M/MD s nožním spínačem (pohon tlak.vzduchem)
	Ukládací rošt (děrovaný plech)
10000296	Rošt s lamelami pro typ M
10000593	Průtokový štětec, jemný – ø 35, délka 50 mm
10000161	Průtokový štětec, hrubý – ø 35, délka 50 mm
10000659	Průtokový štětec, dlouhý – ø 35, délka 80 mm
10000141	Nožní spínač s krytem
10000160	Hadice ke štětci
10000313	Hadice odtoku
10000474	2"-zátka se závitem
10000839	<i>Příslušenství</i> IBS-záchytná vana WM (k mycím stolům typ M, MD, L)
10000366	<i>Příslušenství</i> IBS-protiostřiková stěna M
	<i>Příslušenství</i> Ochranné rukavice (červené/zelené – různé velikosti na poptávku)
10000212	<i>Příslušenství</i> Návod k obsluze pro přístroje IBS na čištění dílů



## ES-PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Podle dodatku II A Směrnice ES o strojích 2006/42/ES (MaschR)

Tímto prohlašujeme, že přístroj na čištění dílů

Typ přístroje M  
 Č.výrobku: 10000691 (CZ) / 2120003 (DE)

odpovídá následujícím příslušným ustanovení předpisů:

ES směrnice ES-Směrnice o strojích 2006/42/ES  
 ES-Směrnice elektromagnetická kompatibilita (2004/108/EG) a násl.  
 2004/108/EG

Aplikované harmonizované normy:

EN ISO 12100	Bezpečnost strojních zařízení – Všeobecné základní principy vytváření – Zhodnocení rizika a omezení rizika
EN 12921-1	Stroje pro povrchové čištění a předběžnou úpravu průmyslových produktů pomocí kapalin nebo parních fází – část 1: Všeobecné bezpečnostní požadavky (německé znění EN 12921-1:2005)
EN 12921-3	Stroje pro povrchové čištění a předběžnou úpravu průmyslových produktů pomocí kapalin nebo parních fází – část 3: Bezpečnost zařízení, v nichž se používají hořlavé kapaliny (německé znění EN 12921-3:2005)
EN 349:1993+A1:2008	Bezpečnost strojů; Minimální odstupy pro vyloučení přímáčknutí dílů těles
EN 60 204-1	Bezpečnost strojů; elektrické vybavení strojů část 1: Všeobecné požadavky
DIN EN ISO 11200	Emise šumů strojů a přístrojů

Aplikované technické specifikace:

BGR 180 (ZH1/562)	Směrnice pro zařízení k čištění obrobků pomocí rozpouštědel
BGV A1	Všeobecné předpisy
BGV A8	Značení pro bezpečnostní a zdravotní ochranu na pracovišti

Pověřený k shrnutí technických údajů:  
 Pan Torsten Bodtländer, IBS Scherer GmbH, Gewerbegebiet, 55599 Gau-Bickelheim

18.12.2012

Datum

Dipl.-Ing. Axel Scherer (jednatel)

Toto prohlášení ztrácí svoji platnost v případě změny strojů, které s námi nebudou odsouhlaseny.

IBS Scherer GmbH  
 Gewerbegebiet  
 55599 Gau-Bickelheim  
 Deutschland / Germany

Tel.: +49-6701-9383-0  
 Fax +49-6701-9383-33  
 Mail: [info@ibs-scherer.de](mailto:info@ibs-scherer.de)  
 Web: [www.ibs-scherer.eu](http://www.ibs-scherer.eu)

Geschäftsführer:  
 Axel Scherer, Dipl.-Ing.  
 Registergericht Mainz  
 HRB 32454



KS/V4.0/18.12.2012/CS



## ES-PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Podle dodatku II A Směrnice ES o strojích 2006/42/ES (MaschR)

Tímto prohlašujeme, že přístroj na čištění dílů

Typ přístroje MD  
Č.výrobku: 10000432 (CZ) / 2120301 (DE)

odpovídá následujícím příslušným ustanovení předpisů:

ES směrnice ES-Směrnice o strojích 2006/42/ES  
ES-Směrnice elektromagnetická kompatibilita (2004/108/EG) a násl.  
2004/108/EG

Aplikované harmonizované normy:

EN ISO 12100 Bezpečnost strojních zařízení – Všeobecné základní principy vytváření –  
Zhodnocení rizika a omezení rizika  
EN 12921-1 Stroje pro povrchové čištění a předběžnou úpravu průmyslových produktů  
pomocí kapalin nebo parních fází – část 1: Všeobecné bezpečnostní požadavky  
(německé znění EN 12921-1:2005)  
EN 12921-3 Stroje pro povrchové čištění a předběžnou úpravu průmyslových produktů  
pomocí kapalin nebo parních fází – část 3: Bezpečnost zařízení, v nichž se  
používají hořlavé kapaliny (německé znění EN 12921-3:2005)  
EN 349 Bezpečnost strojů;  
Minimální odstupy pro vyloučení přímáčknutí dílů těles  
EN 60 204-1 Bezpečnost strojů; elektrické vybavení strojů  
část 1: Všeobecné požadavky  
DIN EN ISO 11200 Emise šumů strojů a přístrojů

Aplikované technické specifikace:

BGR 180 (ZH1/562) Směrnice pro zařízení k čištění obrobků pomocí rozpouštědel  
BGV A1 Všeobecné předpisy  
BGV A8 Značení pro bezpečnostní a zdravotní ochranu na pracovišti

Pověřený k shrnutí technických údajů:

Pan Torsten Bodtländer, IBS Scherer GmbH, Gewerbegebiet, 55599 Gau-  
Bickelheim

18.12.2012

Datum

Dipl.-Ing. Axel Scherer (jednatel)

Toto prohlášení ztrácí svoji platnost v případě změny strojů, které s námi nebudou odsouhlaseny.

IBS Scherer GmbH  
Gewerbegebiet  
55599 Gau-Bickelheim  
Deutschland / Germany

Tel.: +49-6701-9383-0  
Fax +49-6701-9383-33  
Mail: [info@ibs-scherer.de](mailto:info@ibs-scherer.de)  
Web: [www.ibs-scherer.eu](http://www.ibs-scherer.eu)

Geschäftsführer:  
Axel Scherer, Dipl.-Ing.  
Registergericht Mainz  
HRB 32454



Bescheinigung  
Nr. **OA 124003**  
vom 30.10.2012

## GS-Prüfbescheinigung

Name und Anschrift des Bescheinigungs- inhabers: (Auftraggeber)	IBS Scherer GmbH Gewerbegebiet DE-55599 Gau-Bickelheim
Name und Anschrift des Herstellers:	dto.
Produktbezeichnung:	<b>Teilereinigungsgerät (Pinselwaschtisch)</b>
Typ:	M + MD
Bestimmungsgemäße Verwendung:	Reinigen von öl- und fettverschmutzten Metallteilen
Prüfgrundlage:	Grundsätze für die Prüfung und Zertifizierung von Einrichtungen zum Reinigen industrieller Erzeugnisse mit flüssigen Reinigungsmitteln (GS OA 04, Ausgabe 05.2012)
Bemerkungen:	Nachfolgebescheinigung zu MO 084002

Das geprüfte Baumuster stimmt mit den in § 21 Absatz 1 des Produktsicherheitsgesetzes genannten Anforderungen überein.  
Der Bescheinigungsinhaber ist berechtigt, das umseitig abgebildete GS-Zeichen an den mit dem geprüften Baumuster übereinstimmenden Produkten anzubringen.  
Der Bescheinigungsinhaber hat dabei die umseitig aufgeführten Bedingungen zu beachten.

Diese Bescheinigung einschließlich der Berechtigung zur Anbringung des GS-Zeichens ist gültig bis:

**29.10.2017**

Weiteres über die Gültigkeit, eine Gültigkeitsverlängerung und andere Bedingungen regelt die Prüf- und Zertifizierungsordnung vom August 2012.



.....  
Unterschrift (Dr.-Ing. Matthias Timm)

Postadresse: B&G Holz und Metall, Postfach 45 29, DE-30045 Hannover • Hausadresse: Selgimannallee 4, DE-30173 Hannover  
Telefon: 0511 8118 - 11509 • Telefax: 0511 8118 - 11450 • E-Mail: [pz-oa.fbhm@bghm.de](mailto:pz-oa.fbhm@bghm.de) • [www.bghm.de](http://www.bghm.de)

Unser Az.: 009.500805-Reinigungsanlagen-for 655.6/242-IB ust-gie